



東 広 島

2017年4月号 広報東広島・中文版

本期主要内容有:	
婴幼儿医疗费制度改订	P2
市民课通知	P2
麻疹风疹的预防接种	P2
春季园艺节 2017	P3

2017 年度日语教室东広島
平成 29 年度にほんごきょうしつ東広島

从 4 月份起，日语教室东広島将继续开设，欢迎大家报名参加。

每星期三上午 10 点至 12 点：【にほんごⅠ】（4 月 12 日起）

每星期四晚上 7 点半至 9 点：【にほんごⅠ】【にほんごⅡ】【にほんごⅢ】（4 月 13 日起）

每星期日上午 10 点至 12 点：【にほんごⅠ】【にほんごⅡ】【にほんごⅢ】下午 1 点至 3 点：【漢字】（4 月 16 日起）

※ 每班定员 20 人。从 3 月 25 日开始接受报名。已报名先后为序。

【地点】東広島市市民文化センター 二楼 研修室

【教材】免费(使用自作教材)

【学费】全课程一律 2000 日元

【咨询电话】 ☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー（サンスクエア東広島一楼）

2017 年度市税納税期限
平成 29 年度市税納期限

市税是市的主要财政收入，请按期缴纳！纳税时请利用便利的银行自动转账。申请手续可在市政府、各办事处的窗口，或是在市内的金融机关办理。只需办理一次手续，下一年度会自动更新。非常便利，欢迎利用。

税目 缴纳期限	市县民税	固定资产税 都市計画税	轻自動車税	国民健康保険税
2017 年 5 月 1 日（星期一）		1 期		
5 月 31 日（星期三）			定期	
6 月 30 日（星期五）	1 期			
7 月 31 日（星期一）		2 期		1 期
8 月 31 日（星期四）	2 期			2 期
10 月 2 日（星期一）				3 期
10 月 31 日（星期二）	3 期			4 期
11 月 30 日（星期四）				5 期
12 月 25 日（星期一）		3 期		6 期
2018 年 1 月 31 日（星期三）	4 期			7 期
2 月 28 日（星期三）		4 期		8 期

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課(しゅうのうか・本館五楼)

8月起婴幼儿等医疗费补助制度的对象年龄范围扩大
8月から乳幼児等医療費支給制度の対象年齢を拡大します

从今年8月份起，婴幼儿等医疗费补助制度将会有部分变更。

就诊时的医疗费补助对象年龄，由现行的“0岁至学龄前儿童”变更为“0岁至小学三年级学生”。

入院时的医疗费补助部分的对象从小学四年级截至到中学三年级学生。入院时请在市政府办理申请手续。

补助内容：每一医疗机构每天的个人负担额为500日元(超过500日元以上的费用，由政府补助)。超过4天以上的就诊以及超过14天以上的住院时，个人不需要负担保险药局(院外处方)的药品和身体辅助器具等费用。

市政府将会在5月份向新小学1至3年级的学生家长邮寄通知及申请表。请填写必要事项后，与必要的文件一起提交。

如果属于扩大对象但没有收到通知的话，请与以下部门联系。

必要的文件：对象儿童的健康保险证的复印件、盖印、指定年度的所得课税证明(如果家长从其他城市迁入时)

根据对象儿童的生日，需要提交的所得课税证明年度会有所不同。

对象儿童的生日在6月2日至8月1日之间的话，需要平成29年度的课税证明；生日在8月2日至9月1日之间的话，需要平成28、29年度的课税证明；生日在9月2日至6月1日之间的话，需要平成28年度的课税证明。

※因为是从8月份开始实施，4月至7月期间的新小学一至三年级学生需要自己支付30%的医疗费。

【咨询电话】 ☎082-420-0407 こども家庭課(こどもかていか・本馆二楼)

市民课通知
市民課からのお知らせ

从3月21日(星期二)至4月17日(星期一)期间，迁入迁出者会非常多。预计市民课窗口会非常繁忙。有可能会让您等候两三个小时。如果不急的话，请尽量避开这个期间前来。

每月的第二、第四个星期日(4月份的话，2日和9日)的上午8点半至中午12点半，市民课窗口照常办公。另外，每星期四(节假日、年末年初除外)延长办公时间到下午7点整，欢迎大家利用。

业务内容有：迁入、迁出和迁居手续、印章登记、各种证明书(住民票、所得证明、纳税证明等)的交付申请等。注意请携带在留卡、印章(办理印章登记时)、委任状(代理申请时)前来办理。

【咨询电话】 ☎082-420-0925 市民課(しみんか・本馆一楼)

满一周岁后请尽快接种麻疹风疹疫苗
1歳になったら早めに麻しん風しん予防接種を受けましょう

据报告，2月8日起东广岛市内出现了复数的麻疹患者。

麻疹是一种非常强的传染病，严重时会导致合并肺炎和脑炎。因此麻疹疫苗的接种预防非常重要。

如果是政府规定的定期预防接种对象年龄的儿童，可以免费接种。

麻疹和风疹的二联疫苗的免费接种对象年龄为：

第一期：一至两周岁(不包括满两周岁。满一周岁后请尽快接种)

第二期：小学入学前1年(4月1日至3月31日)者、五至七周岁(不包括满七周岁)

接种次数为第一期、第二期各一次。

希望接种者请直接向各实施医院咨询。

【咨询电话】 ☎082-420-0407 こども家庭課(こどもかていか・本馆二楼)

春季园艺节 2017
春の園芸まつり 2017

4月22日(星期六)、23日(星期日)上午9点至下午3点,在园艺中心举办春季园艺节。雨天照常举办。

活动介绍:由市内的生产者直接销售各种菜苗、花苗。各种土特产品、使用本地食材制作的食品。

迷你园艺讲座、园艺咨询及土壤诊断(请把土晾干后带来)。

各种体验:收割洋葱、西条柿子树的嫁接以及插花教室等。

【咨询电话】 ☎082-433-4411 園芸センター(えんげいせんたー)



国道服务区湖畔之里福富 亲子活动
道の駅湖畔の里福富「あそび・まなびフェス」

5月3日(星期三)至5日(星期五)的上午10点至下午4点,在国道服务区湖畔之里福富举办以下活动。

计算机编程教室、制作巧克力、料理教室等,家长和孩子可一起参加的各种活动。同时也销售当地特产和期间限定的特色小吃。

【咨询电话】 道の駅湖畔の里福富 ☎082-435-2110

危険!请不要在储水池和水渠旁玩耍!
ため池や水路で遊ばないで!

市内大约有4千个储水池。储水池四周的堤防斜坡大,附近的水也深,一旦掉去会很难逃出。非常危险。当您看见有孩子在储水池或水渠旁玩耍时,请提醒孩子们注意,或引导孩子们离开危险的地带。

【咨询电话】 ☎082-420-0940

河川港湾課(かせんこうわんか・本館六楼)



进

夜间假日值班医院
夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版),以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

●诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科

●诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)

●诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点

4月2日(星期日)、16日(星期日): 内科小儿科诊疗到晚上10点。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

4月的纳税期限为5月1日(星期一)

4月の納税期限は5月1日(月)

固定資産税・都市計画税(第1期)。

请您按期缴纳。可在金融机关或24小时便利店缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・本館五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】每星期一、二、五的上午9点至下午1点,每星期四、六、日的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】4月8日(星期六) 5月13日(星期六) ※从4月起改为星期六。

①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆1楼市民课、八本松・志和・高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島1楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work)以及广岛银行等处。

東広島

编辑·发行 东广岛市国际化推进协议会

东广岛市总人口……185,743人

外国籍住民人口……5,770人

截至2017年2月底